

Kodin siunaaminen

Blessing a new home

Kodin siunaaminen

Kodin siunaamisen toimittaa pappi, muu seurakunnan työntekijä tai seurakuntalainen.

Valkoisella liinalla peitetylle pöydälle voidaan asettaa Raamattu ja risti tai krusifiksi sekä sytyttää kynttilä.

Kodin siunaaminen voidaan merkitä vihki- tai perheraamattuun.

Blessing a new home

A blessing of a new home is conducted by a pastor, another church worker or a Christian.

A Bible and a cross or crucifix may be placed on a table covered with a white cloth, and a candle may be lit.

The blessing of a new home may be recorded in the family Bible. A home of only one person may also be blessed, but the wording should be adjusted accordingly, suggested at some points in this translation by brackets [].

1. Alkuvirsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 471 tai 492. Virren sijasta voi olla muuta musiikkia.

2. Johdanto

Alkusiunaus

Alkusiunaus voidaan lausua tai laulaa (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin).

P/E Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Amen.

P/E Meidän auttajamme on Herra,
S hän, joka on luonut taivaan ja maan.

TAI

P/E Herra olkoon teidän kanssanne.
S Niin myös sinun henkesi kanssa.

Johdantosanat

Johdantosanat voivat olla myös vapaamuotoiset.

P/E Rakkaat kristityt. Jumala on luonut kaiken hyväksi, ja me saamme ottaa hänen lahjansa kiittäen vastaan. Hän on antanut teille [, NN ja NN,] tämän kodin ja kaiken tarpeellisen sitä varten. Tänään me kiitämme Jumalaa, kaikkien lahjojen antajaa, ja kuulemme hänen sanaansa. Pyydämme hänen siunaustaan tälle kodille ja kaikille niille, jotka täällä asuvat ja vierailevat.

TAI

P/E Rakkaat kristityt. Koti on meille suuri Jumalan lahja. Kodissa me haluamme elää turvallisesti ja hyväksytyinä. Vapahtajamme tuo läsnäolollaan kaipaamaamme levollisuutta ja anteeksiantavaa mieltä. Seuraajiaankin hän kehottaa toivottamaan rauhaansa kaikkiin koteihin. Tänään me kiitämme tästä kodista ja siunaamme sen. Vapahtajamme kehotuksen mukaan sanomme: Rauha tälle kodille (Luu. 10:5).

1. Hymn

Instead of a hymn, other suitable music may be used.

2. Introduction

Invocation

The invocation and greeting may be spoken or sung.

P/R In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

P/R Our help comes from the Lord.
A He has made heaven and earth.

OR

P/R The Lord be with you
A and also with you.¹

Introductory words

Introductory words may be formulated freely, but two examples are given here.

P/R Dear Christians, God has made everything in his creation to be good, and we can thankfully accept his gifts. God has given you this home and all that is necessary for it. Today we thank God, the giver of all gifts, and we hear his word. We ask for his blessing upon this home and on all who live and visit here.

OR

P/R Dear Christians, a home is God's great gift to us. It is our desire to be safe at home and to be accepted. We long for peace and readiness to forgive, brought to us when the Savior is present. He exhorts his followers to greet all homes with peace. Today we thank for this home and ask for God's blessing upon it. As the Savior instructed us, we say, "Peace to this house!" (Luke 10:5)

1. Literally, the Finnish wording of the response means "So also with your spirit."

3. Psalmi

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita psalmeja.

Psalmin sijasta voidaan laulaa virsi.

Psalmi voidaan lukea tai laulaa. Sen alussa ja lopussa voi olla antifoni. Psalmisävelmiä Jumalanpalvelusten kirjassa. Psalmin kertosaikkeitä osastossa Lauluja kasuaalitoimituksiin ja Jumalanpalvelusten kirjassa.

Psalmiin liitetään Pieni kunnia. Sen sijasta voidaan käyttää seuraavia virrensäkeistöjä: 49:4, 50:6, 111:7, 115:8, 131:4, 258:6, 325:4, 334:8, 418:8, 420:9, 475:4, 534:6. Pieni kunnia jätetään pois paastonaikana viidennestä paastonajan sunnuntaista lähtien.

Antifoni

Minun turvani on Herra,
minun kotini on Korkeimman suojassa.

Ps. 91:9

Psalmi

Se, joka asuu Korkeimman suojassa

ja yöpyy Kaikkivaltiaan varjossa, sanoo näin:

»Sinä, Herra, olet linnani ja turvapaikkani.

Jumalani, sinuun minä turvaan.»

Herra levittää siipensä yllesi,

ja sinä olet turvassa niiden alla.

Hänen uskollisuutensa on sinulle muuri ja kilpi.

Sinun turvanasi on Herra,

sinun kotisi on Korkeimman suojassa.

Ps. 91:1 – 2, 4, 9

TAI

Iloitse, maa! Kohottakaa riemuhuuto Herralle!

Palvelkaa häntä iloiten,

tulkaa hänen eteensä riemuiten.

Tietäkää, että Herra on Jumala.

Hän on meidät luonut, ja hänen me olemme,

hänen kansansa, hänen laitumensa lampaat.

3. Psalm

The psalm may be replaced by the singing of a hymn.

Three alternative Psalms are given below, but another one may be used instead, particularly a Psalm that follows the time of the church year.

The Psalm may be sung or spoken, concluded by "Glory to the Father..." (except during the last two weeks of Lent). The antiphon given here may precede and follow the Psalm.

Antiphon

The Lord is my refuge,
my home is protected by the Most High.

Psalm 91:9

Psalm

The one who lives in the shelter of the Most High

and stays overnight in the shadow of the Almighty One, says like this:

"You, O LORD, are my fortress and refuge.

My God, I put my trust in you."

The Lord spreads his wings over you,

and you are safe under their cover.

His faithfulness is a wall and a shield to protect you.

The LORD is your refuge,

your home is protected by the Most High.

Psalm 91:1 – 2, 4, 9
translated from Finnish

OR

Make a joyful noise to the LORD, all the earth.

Worship the LORD with gladness;

come into his presence with singing.

Know that the LORD is God.

It is he that made us, and we are his;

we are his people, and the sheep of his pasture.

Tulkaa hänen porteilleen kiittäen,
 hänen esipihoilleen ylistystä laulaen.
 Kiittäkää häntä, ylistäkää hänen nimeään.
 Hyvä on Herra!
 Iäti kestää hänen armonsa,
 hänen uskollisuutensa polvesta polveen.

Ps. 100

TAI

Jos Herra ei taloa rakenna,
 turhaan näkevät rakentajat vaivaa.
 Jos Herra ei kaupunkia vartioi,
 turhaan vartija valvoo.
 Turhaan te nousette varhain,
 turhaan valvotte myöhään
 ja raadatte leipänne tähden.
 Yhtä lailla Herra antaa omilleen,
 vaikka he nukkuisivat.

Ps. 127:1 – 2

Pieni kunnia

Kunnia Isälle ja Pojalle
 ja Pyhälle Hengelle,
 niin kuin oli alussa, nyt on ja aina,
 iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Antifoni toistetaan.**4. Raamatunluku**

Luetaan jokin tai joitakin seuraavista raamatunteksteistä.

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatuntekstejä.

Raamatunlukua voi seurata hiljainen mietiskely.

Enter his gates with thanksgiving,
 and his courts with praise.
 Give thanks to him, bless his name.
 For the LORD is good;
 his steadfast love endures forever,
 and his faithfulness to all generations.

Psalm 100

OR

Unless the LORD builds the house,
 those who build it labor in vain.
 Unless the LORD guards the city,
 the guard keeps watch in vain.
 It is in vain that you rise up early and go late to rest,
 eating the bread of anxious toil;
 for he gives sleep to his beloved.

Psalm 127:1 – 2

Gloria Patri

Glory be to the Father and to the Son
 and to the Holy Spirit
 as it was in the beginning and is now and always,
 from everlasting to everlasting. Amen.

The antiphon is repeated.**4. Scripture reading**

One or more of the listed passages is read.

Other appropriate passages may also be read, especially ones that follow the time of the church year.

Reading may be followed by silent meditation.

1. Moos. 18:1–5

Herra ilmestyi Abrahamille Mamren tammistossa. Abraham istui telttansa ovella päivän ollessa kuumimmillaan, ja kun hän kohotti katseensa, hän näki kolmen miehen lähestyvän. Heti heidät nähtyään hän juoksi teltan ovelta heitä vastaan ja tervehti heitä kumartaen maahan asti. Hän sanoi: »Herrani, suothan minulle sen kunnian, ettet kulje palvelijasi ohi. Saanko tuoda teille vähän vettä, jotta voitte pestä jalkanne ja levähtää puun varjossa? Minä haen hiukan syötävää, niin että voitte virkistäytyä ennen kuin jatkatte matkaanne. Levähtääksenne te varmaan poikkesitte minun, palvelijanne luo.» He sanoivat: »Hyvä on, tee niin.»

5. Moos. 8:12–14, 17

Kun saatte syödä itsenne kylläisiksi, kun rakennatte kauniita taloja ja asutte niissä, kun nautakarjanne, lampaanne ja vuohenne lisääntyvät, kun teille kertyy hopeaa ja kultaa ja koko omaisuutenne kasvaa, varokaa tulemasta ylpeiksi ja unohtamasta Herraa, Jumalaanne, joka vei teidät pois Egyptistä, orjuuden maasta. Älkää siis kuvitelko, että olette omin voimin ja omilla kyvyilläänne hankkineet itsellenne tämän vaurauden.

Joos. 24:14–15

Joosua sanoi kansalle:

»Pelätkää siis Herraa ja palvelkaa häntä nuhteettomasti ja uskollisesti. Mutta jos te ette tahdo palvella Herraa, niin valitkaa tänä päivänä, ketä palvellette: haluatteko palvella niitä jumalia, joita esi-isänne palvelivat Eufraatin toisella puolen, vai amorilaisten jumalia, näiden amorilaisten, joiden maassa te nyt asutte. Minä ja minun perheeni palvelemme Herraa.»

Ap. t. 16:31

Usko Herraan Jeesukseen, niin pelastut, sinä ja sinun perhekuntasi.

Room. 12:10–18

Osoittakaa toisillenne lämmintä veljesrakkautta, kunnioittakaa kilvan toinen toistanne. Älkää olko veltoja, olkaa innokkaita, palakoon teissä Hengen tuli, palvelkaa Herraa. Toivokaa ja iloitkaa, ahdingossa olkaa kestäviä, rukoilkaa hellittämättä. Auttakaa puutteessa olevia pyhiä, osoit-

Genesis 18:1–5

The LORD appeared to Abraham by the oaks of Mamre, as he sat at the entrance of his tent in the heat of the day. He looked up and saw three men standing near him. When he saw them, he ran from the tent entrance to meet them, and bowed down to the ground. He said, “My lord, if I find favor with you, do not pass by your servant. Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. Let me bring a little bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on—since you have come to your servant.” So they said, “Do as you have said.”

Deuteronomy 8:12–14, 17

When you have eaten your fill and have built fine houses and live in them, and when your herds and flocks have multiplied, and your silver and gold is multiplied, and all that you have is multiplied, then do not exalt yourself, forgetting the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. Do not say to yourself, “My power and the might of my own hand have gotten me this wealth.”

Joshua 24:14–15

Joshua said to all the people,

“Now therefore revere the LORD, and serve him in sincerity and in faithfulness; put away the gods that your ancestors served beyond the River and in Egypt, and serve the LORD. Now if you are unwilling to serve the LORD, choose this day whom you will serve, whether the gods your ancestors served in the region beyond the River or the gods of the Amorites in whose land you are living; but as for me and my household, we will serve the LORD.”

Acts 16:31

Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.

Romans 12:10–18

Love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in

takaa vieraanvaraisuutta. Siunatkaa niitä, jotka teitä vainoavat, siunatkaa älkääkään kirotko. Iloitkaa iloitsevien kanssa, itkekää itkevien kanssa.

Olkaa keskenänne yksimielisiä. Älkää pitäkö itseänne muita parempi-na, vaan asettukaa vähäosaisten rinnalle. Älkää olko omasta mielestänne viisaita. Älkää maksako kenellekään pahaa pahalla, vaan pyrkikää siihen, mikä on hyvää kaikkien silmissä. Jos on mahdollista ja jos teistä riippuu, eläkää rauhassa kaikkien kanssa.

Fil. 4:4–7

Iloitkaa aina Herrassa! Sanon vielä kerran: iloitkaa! Tulkoon teidän lempeytenne kaikkien ihmisten tietoon. Herra on jo lähellä. Älkää olko mistään huolissanne, vaan saattakaa aina se, mitä tarvitsette, rukoillen, anoen ja kiittäen Jumalan tietoon. Silloin Jumalan rauha, joka ylittää kaiken ymmärryksen, varjelee teidän sydämenne ja ajatuksenne, niin että pysytte Kristuksessa Jeesuksessa.

Kol. 3:12–17

Te, jotka olette Jumalan valittuja, pyhiä ja hänelle rakkaita, pukeutukaa siis sydämelliseen armahtavaisuuteen, ystävällisyyteen, nöyryyteen, lempeyteen ja kärsivällisyyteen. Pitäkää huolta, että tulette toimeen keskenänne, antakaa anteeksi toisillenne, vaikka teillä olisikin moittimisen aihetta. Niin kuin Herra on antanut teille anteeksi, niin antakaa tekin. Mutta kaiken kruunuksi tulkoon rakkaus, sillä se tekee kaiken täydelliseksi. Vallitkoon teidän sydämissänne Kristuksen rauha, johon teidät on yhden ja saman ruumiin jäsenenä kutsuttu. Olkaa myös kiitollisia. Antakaa Kristuksen sanan asua runsaana keskuudessanne. Opettakaa ja neuvokaa toisianne kaikella viisaudella ja laulakaa kiitollisin mielin Jumalalle psalmeja, ylistysvirsiä ja hengellisiä lauluja. Mitä teettekin, sanoin tai teoin, tehkää kaikki Herran Jeesuksen nimessä, kiittäen hänen kauttaan Jumalaa, Isäämme.

Hepr. 13:2

Älkää unohtako osoittaa vieraanvaraisuutta, sillä jotkut ovat yösjän antaessaan tulleet majoittaneeksi enkeleitä.

hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. Bless those who persecute you; bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.

Live in harmony with one another; do not be haughty, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are. Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all. If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all.

Philippians 4:4–7

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus

Colossians 3:12–17

As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony. And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in the one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly; teach and admonish one another in all wisdom; and with gratitude in your hearts sing psalms, hymns, and spiritual songs to God. And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Hebrews 13:2

Do not neglect to show hospitality to strangers, for by doing that some have entertained angels without knowing it.

1. Piet. 4:8 – 10

Ennen kaikkea pysykää kestävinä keskinäisessä rakkaudessaanne, sillä »rakkaus peittää paljotkin synnit». Olkaa nurkumatta vieraanvaraisia toinen toisellenne. Palvelkaa kukin toistanne sillä armolahjalla, jonka olette saaneet, Jumalan moninaisen armon hyvinä haltijoina.

Ilm. 3:20

Kristus sanoo:

»Minä seison ovella ja kolkutan. Jos joku kuulee minun ääneni ja avaa oven, minä tulen hänen luokseen, ja me aterioimme yhdessä, minä ja hän.»

Luuk. 10:38 – 42

Jeesus vaelsi eteenpäin opetuslastensa kanssa ja tuli erääseen kylään. Siellä muuan nainen, jonka nimi oli Martha, otti hänet vieraakseen. Martalla oli sisar, Maria. Tämä asettui istumaan Herran jalkojen juureen ja kuunteli hänen puhettaan. Martalla oli kädet täynnä työtä vieraita palvellessaan, ja siksi hän tuli sanomaan: »Herra, etkö lainkaan välitä siitä, että sisareni jättää kaikki työt minun tehtäväkseni? Sano hänelle, että hän auttaisi minua.» Mutta Herra vastasi: »Martha, Martha, sinä huolehdit ja hätäilet niin monista asioista. Vain yksi on tarpeen. Maria on valinnut hyvän osan, eikä sitä oteta häneltä pois.»

Luuk. 19:1 – 10

Jeesus tuli Jerikoon ja kulki kaupungin halki. Siellä asui mies, jonka nimi oli Sakkeus. Hän oli publikaanien esimies ja hyvin rikas. Hän halusi nähdä, mikä mies Jeesus oli, mutta ei pienikokoisena yletynyt kurkistamaan väkijoukon takaa. Niinpä hän juoksi jonkin matkaa edemmäs ja kiipesi metsäviikunapuuhun nähdäkseen Jeesuksen, joka oli tulossa sitä tietä. Mutta tultuaan sille kohtaa Jeesus katsoi ylös ja sanoi: »Sakkeus, tule kiireesti alas. Tänään minun on määrä olla vieraana sinun kodissasi.»

Sakkeus tuli kiireesti alas ja otti iloiten Jeesuksen vieraakseen. Kun ihmiset näkivät tämän, he sanoivat paheksuen: »Syntisen miehen talon hän otti majapaikakseen.» Mutta Sakkeus sanoi Herralle kaikkien kuullen: »Herra, näin minä teen: puolet omaisuudestani annan köyhille, ja

1Peter 4:8 – 10

Above all, maintain constant love for one another, for love covers a multitude of sins. Be hospitable to one another without complaining. Like good stewards of the manifold grace of God, serve one another with whatever gift each of you has received.

Revelation 3:20

Christ says,

“Listen! I am standing at the door, knocking; if you hear my voice and open the door, I will come in to you and eat with you, and you with me.”

Luke 10:38 – 42

Now as they went on their way, he entered a certain village, where a woman named Martha welcomed him into her home. She had a sister named Mary, who sat at the Lord's feet and listened to what he was saying. But Martha was distracted by her many tasks; so she came to him and asked, “Lord, do you not care that my sister has left me to do all the work by myself? Tell her then to help me.” But the Lord answered her, “Martha, Martha, you are worried and distracted by many things; there is need of only one thing. Mary has chosen the better part, which will not be taken away from her.”

Luke 19:1 – 10

He entered Jericho and was passing through it. A man was there named Zacchaeus; he was a chief tax collector and was rich. He was trying to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was short in stature. So he ran ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he was going to pass that way. When Jesus came to the place, he looked up and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down; for I must stay at your house today.”

So Zacchaeus hurried down and was happy to welcome him. All who saw it began to grumble and said, “He has gone to be the guest of one who is a sinner.” Zacchaeus stood there and said to the Lord, “Look, half of my possessions, Lord, I will give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I will pay back four times as much.” Then Jesus said

keneltä olen liikaa kiskonut, sille maksan nelinkertaisesti takaisin.» Sen kuultuaan Jeesus sanoi häneen viitaten: »Tänään on pelastus tullut tämän perheen osaksi. Onhan hänkin Abrahamin poika. Juuri sitä, mikä on kadonnut, Ihmisen Poika on tullut etsimään ja pelastamaan.»

Joh. 12:1 – 3

Kuusi päivää ennen pääsiäistä Jeesus tuli Betaniaan, missä hänen kuolleista herättämänsä Lasarus asui. Jeesukselle tarjottiin siellä ateria. Martha palveli vieraita, ja Lasarus oli yksi Jeesuksen pöytäkumppaneista. Maria otti täyden pullon aitoa, hyvin kallista nardusöljyä, voiteli Jeesuksen jalat ja kuivasi ne hiuksillaan. Koko huone tuli täyteen voiteen tuoksua.

Joh. 15:9 – 12

Jeesus sanoo:

»Niin kuin Isä on rakastanut minua, niin olen minä rakastanut teitä. Pysykää minun rakkaudessani. Jos noudatatte käskyjäni, te pysytte minun rakkaudessani, niin kuin minä olen noudattanut Isäni käskyjä ja pysyn hänen rakkaudessaan.

Olen puhunut teille tämän, jotta teillä olisi minun iloni sydämessänne ja teidän ilonne tulisi täydelliseksi. Minun käskyni on tämä: rakastakaa toisianne, niin kuin minä olen rakastanut teitä.»

5. Vastaus

Vastauksena voi olla virsi, laulu tai soitinmusiikkia.

6. Puhe

7. Virsi

Virren sijasta voi olla muuta musiikkia. Voidaan käyttää myös kodin siunaamisen laulua (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin).

to him, “Today salvation has come to this house, because he too is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek out and to save the lost.”

John 12:1 – 3

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the home of Lazarus, whom he had raised from the dead. There they gave a dinner for him. Martha served, and Lazarus was one of those at the table with him. Mary took a pound of costly perfume made of pure nard, anointed Jesus’ feet, and wiped them with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume.

John 15:9 – 12

Jesus says,

“As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love.

I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. This is my commandment, that you love one another as I have loved you.”

5. Response

A hymn or song or instrumental music may be used.

6. Speech

7. Hymn

Instead of a hymn, other suitable music may be used.

8. Rukousjakso

Vuororukous

Vuororukous voidaan lausua tai laulaa (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin).

- P/E** Ylistetty olet sinä, Herra, meidän Jumalamme!
S Sinun on kaikki, mitä on taivaassa ja maan päällä.
P/E Siunattu olkoon Herran nimi nyt ja aina.
S Kaikukoon Herran nimen ylistys!

Siunaaminen

P/E Jumala on hyvyydessään antanut meille kodin ja läheiset ihmiset. Siunatkoon kolmiyhteinen Jumala, Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki, tämän kodin ja kaikki, jotka täällä asuvat ja vierailevat.

TAI

P/E Jumalan sanan mukaan sillä, minkä Herra siunaa, on aina oleva siunaus (1. Aik. 17:27). Tähän luottaen siunaan tämän kodin Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen. Olkoon tämä koti paikka, jossa kysytään ja seurataan Jumalan tahtoa. Vallitkoon teidän sydämissänne Kristuksen rakkaus.

Esirukous

Rukous voi olla myös vapaamuotoinen.

P/E Rukoilkaamme.

1. Taivaallinen Isä. Me ylistämme sinua lahjoistasi ja läsnäolostasi elämän kaikissa vaiheissa. Sinun kädestäsi saamme ottaa kaiken, mitä meillä on. Auta meitä käyttämään antamiasi lahjoja oikein. Siunaa tätä kotia. Anna niiden, jotka asuvat täällä, tuntea turvaa ja yhteenkuuluvuutta. Auta heitä rakastamaan ja kunnioittamaan toisiaan. Anna myös tässä kodissa vierailevien kokea lämpöä ja ystävyyttä. Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden.

8. Prayer

Responsive reading

- P/R** Blessed are you, O LORD, our God!
A Yours is all that is in the heavens and on earth.
P/R Blessed be the name of the LORD now and forever.
A Resound the praises of his name!

Blessing

P/R God, in his goodness, gives us a home and people who are near and dear. May the triune God, the Father (✝), Son and Holy Spirit, bless this home, all who live here, and all who visit this place.

OR

P/R A servant of God prayed long ago, "I ask you to bless the house of your servant. . . You, O LORD, have blessed it, and so it will be blessed forever." Trusting in the eternal goodness of the same eternal God, I call for his blessing upon this home in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit. May this home be a place where God's will is sought and followed. May the love of Christ rule in your heart[s].

Prayer of intercession

A freely formulated prayer may also be used.

P/R Let us pray.

1. Heavenly Father, we praise you for your gifts and your presence in all phases of life. We take from your hand all that we have. Help us to use your gifts appropriately. Bless this home. Let those who live here feel safe, and give them a sense of belonging together. Help them to love and honor each other. Let those who visit this home experience warmth and friendship. Hear us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord.

2. Hyvä Jumala. Me kiitämme sinua kodista, jonka olemme saaneet. Kiitämme siitä, että meillä on paikka, jossa saamme elää, tehdä työtä, levätä ja olla hiljaa. Ole sinä kotimme Herra. Suojele meitä hyvyydelläsi, niin että voisimme tuntea turvaa ja rauhaa ja saada voimia tehtäviimme. Luo, Herra, kotiimme perusta, joka kestää koettelemuksissa. Tee meistä sovun rakentajia. Auta meitä löytämään tapoja, jotka vaalivat uskon perintöä sukupolvesta toiseen. Anna kotimme pysyä avoinna kaikille, jotka lähetät luoksemme. Tätä pyydämme Poikasi Jeesuksen Kristuksen nimessä.

S Aamen.

Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

Herran rukouksen ekumeeninen sanamuoto on Jumalanpalvelusten kirjassa.

S Isä meidän, joka olet taivaassa.

Pyhitetty olkoon sinun nimesi.

Tulkoon sinun valtakuntasi.

Tapahtukoon sinun tahtosi,

myös maan päällä niin kuin taivaassa.

Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.

Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,

niin kuin mekin anteeksi annamme niille,

jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.

Äläkä saata meitä kiusaukseen,

vaan päästä meidät pahasta.

Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.

Aamen.

9. Kiitosvirsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 326:1–2, 329:1–2, 5, 332, 468:7–8, 470:1, 4 tai 490:1–3.

2. Good God, we thank you for the home we now have. Thank you for this place where we can live, work, rest and be still. Be the Lord of our home, and protect us with your goodness, so we might feel secure and be at peace. Let us gather strength at home for the many tasks we have in life. Lay a foundation, Lord, for our home, a foundation that will stand firm in times of trial. Make us builders of peace, and help us to find ways to pass the heritage of faith on to new generations. Keep our home open to all whom you send to us. This we ask in the name of your Son Jesus Christ.

A Amen.

Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

A Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power,

and the glory are yours now and for ever.

Amen.

9. Hymn

10. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa (sävelmät osastossa Lauluja kasuaalitoimituksiin).

P/E Siunatkoon meitä kaikkivaltias ja armollinen Jumala,
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

S Aamen.

TAI

P/E Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.
Herra kirkastakoon kasvonsa teille
ja olkoon teille armollinen.
Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne
ja antakoon teille rauhan.
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Aamen.

11. Päätösmusiikki

Päätösmusiikkina voi olla virsi, laulu tai soitinmusiikkia. Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 464, 533:5 tai kodin siunaamisen laulua (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin).

10. Benediction

The benediction may be sung.

P/R May the almighty and gracious God,
the Father (✝), Son and Holy Spirit, bless us.

A Amen.

OR

P The Lord bless you and keep you;
the Lord make his face to shine upon you,
and be gracious to you;
the Lord lift up his countenance upon you,
and give you peace.
In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

11. Concluding music

A hymn, song, or instrumental music may be used.

